

# Jdg

## Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	מִמְנוּ saking-kawula-sedaya	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	לְאִמֶּר matur <a href="#">H0559</a>	בְּמִצְפָּה ing-Mizpa <a href="#">H4709</a>	נִשְׁבַּע sumpah <a href="#">H7650</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	וְאִישׁ Lan-tiyang <a href="#">H0376</a>	1
		לְאִשָּׁה: dados-sémah <a href="#">H0802</a>		לְבִנְיָמִן dhateng-Bényamin <a href="#">H1144</a>		בָּתוֹ anak-èstri-nipun <a href="#">H1323</a>	יָתֵן maringi <a href="#">H5414</a>	

Wong Israel wus padha nglairake sumpah ana ing Mizpa, mangkene: “Aja ana panunggalan kita kang ngolehake anake wadon karo wong Benyamin dadi somahe.”

לְפָנָי ing-ngajeng <a href="#">H6440</a>	הָעָרִב sonten <a href="#">H6153</a>	עַד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	שָׁם ing-ngriku <a href="#">H8033</a>	וַיֵּשְׁבוּ lan-lenggah <a href="#">H3427</a>	בֵּית-אֵל Bètèl <a href="#">H1008</a>	הָעַם tiyang-kathah	וַיָּבֵא Lan-rawuh <a href="#">H0935</a>	2
		נָדוּל: ingkang-ageng	בְּכִי tangis <a href="#">H1065</a>	וַיִּבְכּוּ lan-nangis <a href="#">H1058</a>	קוֹלָם swantenipun	וַיִּשְׁאָוּ lan-ngangkat <a href="#">H5375</a>	הָאֱלֹהִים Gusti Allah <a href="#">H0430</a>	

Nalika bangsa iku tumeka ing Betel sarta andher ana ing kono ana ing ngarsane Gusti Allah, nganti tumeka ing wayah sore, tumuli padha ngulukake swarane karo nangis kelara-lara.

בְּיִשְׂרָאֵל ing-Israèl <a href="#">H3478</a>	אֵת punika <a href="#">H2063</a>	הַיְתָה dados <a href="#">H1961</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Gusti Allah <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	לָמָּה kénging-menapa <a href="#">H4100</a>	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	3
		אֶחָד: setunggal <a href="#">H0259</a>	שָׁבַט trah <a href="#">H7626</a>	מִיִּשְׂרָאֵל saking-Israèl <a href="#">H3478</a>	הַיּוֹם dinten-punika <a href="#">H3117</a>	לְהַפְקֵד kanggé-dipun-ètung		

Lan unjuke: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, punapaa dene ngantos wonten lelampahan kados makaten wonten ing Israel, dene ing dinten punika kok wonten taleripun Israel satunggal ingkang ical?”

שָׁם ing-ngriku <a href="#">H8033</a>	וַיִּבְנוּ- lan-mbangun- <a href="#">H1129</a>	הָעַם tiyang-kathah	וַיִּשְׁכְּמוּ lan-tangi-enjing <a href="#">H7925</a>	מִמְחֶרֶת saking-mbenjangipun <a href="#">H4283</a>	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>	4	
		פּ: [p] <a href="#">H8002</a>	וּשְׁלָמִים: lan-kurban-kerukunan <a href="#">H8002</a>	עֹלוֹת kurban-obaran	וַיַּעֲלוּ lan-nyaosaken <a href="#">H5927</a>	מִזְבְּחַת misbèakh <a href="#">H4196</a>	

Esuke ing wayah umun-umun bangsa Israel padha ngedegake misbyah ana ing kono, tumuli padha nyaosake kurban obaran lan kurban slametan.

	בְּקָהֶל ing-pasamuan <a href="#">H6951</a>	עָלָה minggah <a href="#">H5927</a>	לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר ingkang	מִי sinten <a href="#">H4310</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי putra-putra	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	5
הִיְתָה dados <a href="#">H1961</a>	הִגְדוּלָהּ ingkang-ageng	הַשְּׁבוּעָה sumpah <a href="#">H7621</a>	כִּי amargi	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	שַׁבָּטֵי trah-trah <a href="#">H7626</a>	מִכָּל- saking-sadaya- <a href="#">H3605</a>	
: יוֹמָת: dipun-pejahi <a href="#">H4191</a>	מוֹת pejah <a href="#">H4191</a>	לְאֹמֵר matur <a href="#">H0559</a>	הַמִּצְפָּה Mizpa <a href="#">H4709</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	עָלָה minggah <a href="#">H5927</a>	לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	לְאֲשֶׁר kanggé-ingkang	

Ing nalika samana wong Israel banjur padha ngucap mangkene: “Panunggalane sakehing talere Israel sapa kang ora melu teka karo pasamuwan iki lan banjur seba ing ngarsane Sang Yehuwah?” Amarga wus padha nglairake sumpah kang abot tumrap in sadhengah wong kang ora melu seba marang ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Mizpa, mangkene anggone sumpah: “Wong iku ora kena ora mesthi kaukum pati!”

נִגְדָע dipun-tigas <a href="#">H1438</a>	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	אֶחָיו sederekipun <a href="#">H0251</a>	בְּנֵימִן Bényamin <a href="#">H1144</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי putra-putra	וַיִּנְחְמוּ Lan-priatin <a href="#">H5162</a>	6
				מִיִּשְׂרָאֵל: saking-Israèl <a href="#">H3478</a>	אֶחָד setunggal <a href="#">H0259</a>	שַׁבָּט trah <a href="#">H7626</a>	הַיּוֹם dinten-punika <a href="#">H3117</a>	

Wong Israel padha mesakake marang suku Benyamin sadulure iku, pangucape: “Ing dina iki ana taler siji kang kapegat saka ing Israel.

לְנוֹתָרִים kanggé-ingkang-kantun <a href="#">H3498</a>	לָהֶם kanggé-piyambakipun-sedaya	נַעֲשֶׂה kawula-sedaya-nindakaken	מָה- menapa- <a href="#">H4100</a>	7
תֵּת- maringi- <a href="#">H5414</a>	לְבִלְתִּי kanggé-mboten <a href="#">H1115</a>	בְּיְהוָה dhateng-Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וְאֶנְחֵנוּ lan-kawula-sedaya <a href="#">H0587</a>	לְנָשִׁים dados-sémah <a href="#">H0802</a>
	: לְנָשִׁים: dados-sémah <a href="#">H0802</a>	מִבְּנוֹתֵינוּ saking-anak-èstri-kawula-sedaya <a href="#">H1323</a>	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya	

Kapriye ta rekane tumrap wong kang isih kari iku anggonku padha ngolehake bojo, amarga aku wus padha sumpah demi Sang Yehuwah, yen ora bakal menehake anakku wadon marang para wong iku dadi somahé.”

עָלָה minggah <a href="#">H5927</a>	לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר ingkang	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	מִשַּׁבָּטֵי saking-trah-trah <a href="#">H7626</a>	אֶחָד setunggal <a href="#">H0259</a>	מִי sinten <a href="#">H4310</a>	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	8
הַמַּחְנֶה pakemahan <a href="#">H4264</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	בָּא- rawuh- <a href="#">H0935</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	וְהָנָה lan-lah <a href="#">H2009</a>	הַמִּצְפָּה Mizpa <a href="#">H4709</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>
				הַקָּהֶל: pasamuan <a href="#">H6951</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	גִּלְעָד Giléad <a href="#">H1568</a>	מִיָּבֵשׁ saking-Yabès <a href="#">H3003</a>	

Mulane padha ngucap: “Panunggalane taler Israel apa ana kang ora melu seba marang ing ngarsane Sang yehuwah ana ing Mizpa?” Lah ing kono banjur kasumurupan, manawa wong ing Yabesy-Gilead iku ora ana wong siji-sijia kang nekani ing pakemahan ing pasamuwan iku.

אִישׁ שֵׁם אֵין וְהָנָה הָעַם וַיִּתְפַּקֵּד 9  
 tiyang ing-ngriku mboten-wonten- lan-lah tiyang-kathah Lan-dipun-ètung  
[H0376](#) [H8033](#) [H0369](#) [H2009](#)

מִיּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד:  
 saking-tiyang-ingkang-lenggah  
[H1568](#) [H3003](#) [H3427](#)

Cacahe bangsa banjur katiti-priksa, lah ora ana wong siji-sijia saka ing Yabesy-Gilead.

וַיִּשְׁלַחוּ- שֵׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם- עֶשֶׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי 10  
 Lan-ngintun- ing-ngriku pasamuan welas kalih-welas- tiyang èwu saking-putra-putra  
[H7971](#) [H8033](#) [H5712](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0505](#) [H0376](#)

הַחֵיִל וַיִּצְוֶה אוֹתָם לְאֹמֵר לָבוּ וְהַכִּיתֶם אֶת- הַחֵיִל  
 panguwasa lan-prentah piyambakipun-sedaya matur késaha lan-gebugen dhateng-  
[H6680](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5221](#) [H0853](#)

וַיִּשְׁבִּי יַבֶּשׁ גִּלְעָד לְפִי- תְּרַב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף:  
 tiyang-ingkang-lenggah Yabès Giléad kaliyan-landheping- pedhang lan-tiyang-èstri lan-baruk  
[H3427](#) [H3003](#) [H1568](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0802](#) [H2945](#)

Pasamuwan tumuli nglakokake bala rolas ewu mrana, panunggalane para wong kang gagah prakosa, sarta padha diwekas mangkene: "Padha budhala, wong ing Yabesy-Gilead padha tumpesen klawan landheping pedhang, dalah wong wadon lan bocah-bocaha.

וְזָה הַדָּבָר אֲשֶׁר וְזָכַר תַּעֲשֶׂוּ כָל- זָכָר 11  
 Lan-punika bab ingkang panjenengan-sedaya-nindakaken sadaya- tiyang-jaler  
[H1697](#) [H2088](#) [H3605](#) [H2145](#)

וְכָל- אִשָּׁה יִדְעַת מְשַׁכְּב- זָכָר וְתַחֲרִימוּ:  
 lan-sadaya- tiyang-èstri mangertos tilem- tiyang-jaler tumpes-panjenengan-sedaya  
[H3605](#) [H0802](#) [H3045](#) [H4904](#) [H2145](#)

Nanging tumindakmu mangkenea: sakehing wong lanang lan wong wadon kang wis tau ngalami tunggal turu, iku padha tumpesen."

וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ וְיָבִישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מְאוֹת בְּתוּלָה 12  
 Lan-manggih saking-tiyang-ingkang-lenggah Yabès Giléad sekawan atus prawan prawan  
[H4672](#) [H3427](#) [H3003](#) [H1568](#) [H0702](#) [H3967](#) [H5291](#) [H1330](#)

אֲשֶׁר לָא- יִדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיִּבְיֵאוּ אוֹתָם  
 ingkang mbertos tiyang tilem tiyang-jaler lan-ngasta piyambakipun-sedaya  
[H3808](#) [H3045](#) [H0376](#) [H4904](#) [H2145](#) [H0935](#) [H0853](#)

אֶל- הַמְחַנָּה שִׁלָּה אֲשֶׁר כְּנַעַן: ס  
 dhateng- pakemahan Silo ing-tanah Kanaan  
[H0413](#) [H7887](#) [H4264](#) [H0776](#) [s]

Anadene panunggalane wong ing yabesy-Gilead tinemu ana bocaha wadon patang atus kang padha isih prawan, kang durung tau tunggal turu karo wong lanang, iku padha digawa menyang pakemahan ing Silo, kang kaprenah ana ing tanah Kanaan.

וַיִּשְׁלַחוּ- כָּל- הָעֵדָה וַיִּדְבְּרוּ אֶל- בְּנֵי בְנְיָמִן אֲשֶׁר 13  
 Lan-ngintun- sadaya- pasamuan lan-ngandika dhateng- putra-putra Bényamin ingkang  
[H7971](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1144](#)

בְּסֵלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם תֵּנְרֵם:  
 ing-watu Rimon lan-nimbali dhateng-piyambakipun-sedaya  
[H5553](#) [H7121](#) [H7965](#)

Sawuse mangkono wong saumat kabeh tumuli kongkonan ngandhani bani Benyamin kang ana ing gunung parang Rimon, sarta padha diajak bedhami.

לָהֶם                      וַיִּתְּנוּ                      תְּהִיא                      בָּעֵת                      בְּנֵימִן                      וַיֵּשֶׁב                      14  
dhateng-piyambakipun-sedaya    lan-maringi                      punika                      ing-wekdal                      Bényamin                      Lan-wangsul  
[H5414](#)                      [H1931](#)                      [H6256](#)                      [H1144](#)                      [H7725](#)

גִּלְעָד                      יַבֵּשׁ                      מְנַשֵּׁי                      חֵיִי                      אִשְׁר                      הַנְּשִׁים                      15  
Giléad                      Yabès                      saking-tiyang-èstri                      piyambakipun-sedaya-nggesangaken                      ingkang                      tiyang-èstri  
[H1568](#)                      [H3003](#)                      [H0802](#)                      [H2421](#)                      [H0802](#)

כֵּן:                      לָהֶם                      מַצָּאוּ                      וְלֹא-                      16  
mekaten                      kanggé-piyambakipun-sedaya                      piyambakipun-sedaya-manggih                      lan-mboten-  
[H4672](#)                      [H3808](#)

Ing nalika iku suku Benyamin banjur bali, sarta padha diwenehi wong wadon kang padha diuripi panunggalane wong wadon ing Yabesy-Gilead, ewadene cacache durung nyukupi kanggo wong-wong mau.

בְּשִׁבְטֵי                      פְּרִזִּים                      יְהוּוָה                      עָשָׂה                      כִּי-                      לְבְנֵימִן                      נָחַם                      וְהָעַם                      15  
ing-trah-trah                      lèng                      Yéhuwah                      damel                      amargi-                      kanggé-Bényamin                      priatin                      Lan-tiyang-kathah  
[H7626](#)                      [H6556](#)                      [H3068](#)                      [H1144](#)                      [H5162](#)

יִשְׂרָאֵל:  
Israèl  
[H3478](#)

Bangsa iku mesakake marang taler Benyamin, amarga Sang Yehuwah ndadosake gempale taler Israel.

נַעֲשֶׂה                      מָה-                      הָעֵדָה                      זְקֵנֵי                      וַיִּאֲמְרוּ                      16  
kawula-sedaya-nindakaken                      menapa-                      pasamuwan                      para-pinituwa                      Lan-ngandika  
[H4100](#)                      [H5712](#)                      [H2205](#)                      [H0559](#)

אֲשָׁה:                      מִבְּנֵימִן                      נִשְׁמְרָה                      כִּי-                      לְנָשִׁים                      לְנוֹתְרִים                      17  
tiyang-èstri                      saking-Bényamin                      dipun-tumpes                      amargi-                      dados-sémah                      kanggé-ingkang-kantun  
[H0802](#)                      [H1144](#)                      [H8045](#)                      [H0802](#)                      [H3498](#)

Sawuse mangkono para tetuwane pasamuwan tumuli padha duwe pangucap: “Kapriye patrap kita nggolekake jodho wong kang isih kari urip iki? Amarga wong wadon ing antarane bani Benyamin wis padha sirna.”

יִמְחָה                      וְלֹא-                      לְבְנֵימִן                      פְּלִיטָה                      יְרֵשֶׁת                      וַיִּאֲמְרוּ                      17  
dipun-busek                      lan-mboten-                      kanggé-Bényamin                      tiyang-ingkang-lolos                      warisan                      Lan-ngandika  
[H3808](#)                      [H1144](#)                      [H6413](#)                      [H3425](#)                      [H0559](#)

מִיִּשְׂרָאֵל:                      שָׁבַט                      18  
saking-Israèl                      trah  
[H3478](#)                      [H7626](#)

Apa maneh pangucap: “Tanah-pusaka warisane wong-wong kang padha oncat iku tetepa dadi darbeke taler Benyamin, supaya aja nganti ana taler kang ilang saka ing antarane wong Israel.”

נָשִׁים                      לָהֶם                      לָתֵת-                      נֹכַח                      לֹא                      וַאֲנַחְנוּ                      18  
sémah                      dhateng-piyambakipun-sedaya                      kanggé-maringi-                      saged                      mboten                      Lan-kawula-sedaya  
[H0802](#)                      [H5414](#)                      [H3201](#)                      [H3808](#)                      [H0587](#)

אָרוּר                      לְאִמֹר                      יִשְׂרָאֵל                      בְּנֵי-                      נִשְׁבָּעוּ                      כִּי-                      מִבְּנוֹתֵינוּ                      19  
dipun-sothi                      matur                      Israèl                      putra-putra-                      sumpah                      amargi-                      saking-anak-èstri-kawula-sedaya  
[H0779](#)                      [H0559](#)                      [H3478](#)                      [H7650](#)                      [H1323](#)

ס                      לְבְנֵימִן:                      אֲשָׁה                      נָתַן                      20  
[s]                      dhateng-Bényamin                      tiyang-èstri                      tiyang-ingkang-maringi  
[H1144](#)                      [H0802](#)                      [H5414](#)

Nanging mungguh aku iki padha ora kena menhake rabi anaku dhewe, amarga wong Israel wus padha sumpah mangkene: Kenaa ing ipat-ipat sapa kang menahi bojo marang wong Benyamin.”

אָשָׁר ing kang	דִּינְטֵן-דִּינְטֵן dinten-dinten <a href="#">H3117</a>	סָאקִינג-דִּינְטֵן-דִּינְטֵן saking-dinten-dinten <a href="#">H3117</a>	יִנְג-סִילו ing-Silo <a href="#">H7887</a>	יְהוּוּוּוּ Yéhuwuh <a href="#">H3068</a>	פֶּסְטָא- pesta- <a href="#">H2282</a>	לָהּ lah <a href="#">H2009</a>	לָאן-נְגַנְדִיקָא Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>
סָאקִינג-בֵּטֵל saking-Bètèl <a href="#">H1008</a>	יִנְגִינג-מִינְגַּח ing kang-mingguh <a href="#">H5927</a>	דְּחַטֵּינג-מַרְגִי dhateng-margi <a href="#">H4546</a>	סְרֵינגֵינג srengenge <a href="#">H8121</a>	וֵוֵטָאן wétan <a href="#">H4217</a>	דְּחַטֵּינג-בֵּטֵל dhateng-Bètèl <a href="#">H1008</a>	סָאקִינג-לֵר saking-lèr <a href="#">H6828</a>	
			לֵבֹנָא: dhateng-Lébona <a href="#">H3829</a>	וּמְנָב lan-saking-kidul <a href="#">H5045</a>	שִׁכְהֵם dhateng-Sikhem <a href="#">H7927</a>		

Ing kono banjur ana kang duwe rembug mangkene: “Lah saben taun ing Silo rak ana pahargyan riyaya sumaos marang Sang Yehuwah ana ing salore Betel, sawetane dalan gedhe saka Betel menyang ing Sikhem lan ig sakidule Lebona.”

וּנְאָרְבֵתָם lan-ngintipa <a href="#">H0693</a>	קֵסָחָא késaha <a href="#">H3212</a>	מָטוּר matur <a href="#">H0559</a>	בֵּנְיָמִין Bényamin <a href="#">H1144</a>	פּוּטְרָא-פּוּטְרָא putra-putra	דְּחַטֵּינג- dhateng- <a href="#">H0853</a>	(וּנְיֵצְוִי) (lan-prentah) <a href="#">H6680</a>	וּנְיֵצְוִי [lan-prentah] <a href="#">H6680</a>
						בְּכֵרִימִים: ing-kebon-anggur <a href="#">H3754</a>	

Wong bani Bwenyamin tumuli padha diwekas mangkene: “Kowe padha lungaa, nyegata ana ing pakebonan anggur.

יִנְג-יֹוְגֵדָאן ing-jogedan <a href="#">H4246</a>	קַנְגֵי-נְיֹוֶגֶט kanggé-njoget	סִילו Silo <a href="#">H7887</a>	פָּרָא-אַנַּק-Èסְטְרִי- para-anak-èstri- <a href="#">H1323</a>	מֵדָל medal <a href="#">H3318</a>	מֵנָוִי- menawi- <a href="#">H2009</a>	לָאן-לָהּ lan-lah <a href="#">H2009</a>	לָאן-פִּירְסָנָאנָא Lan-pirsanana <a href="#">H7200</a>
קַנְגֵי-פַּנְיֵנְגָאן-סֵדָיָא kanggé-panjenengan-sedaya	לָאן-נְיֹוּלַפ lan-nyulap <a href="#">H2414</a>	קֵבֹוּן-אַנְגְּגֹוּר kebon-anggur <a href="#">H3754</a>	סָאקִינג- saking- <a href="#">H3318</a>	לָאן-פַּנְיֵנְגָאן-סֵדָיָא-מֵדָל lan-panjenengan-sedaya-medal <a href="#">H3318</a>			
טָאנַח tanah <a href="#">H0776</a>	לָאן-פַּנְיֵנְגָאן-סֵדָיָא-קֵסָחָא lan-panjenengan-sedaya-késaha <a href="#">H1980</a>	סִילו Silo <a href="#">H7887</a>	פָּרָא-אַנַּק-Èסְטְרִי- saking-para-anak-èstri <a href="#">H1323</a>	סֵמָהִיפֹוּן sémahipun <a href="#">H0802</a>	טִיִּינְג tiyang <a href="#">H0376</a>		
						בֵּנְיָמִין: Bényamin <a href="#">H1144</a>	

Padha ngawasna temenan; manawa prawan-prawan ing Silo padha metu jejogedan, kowe nuli padha metua saka ing pakebonan anggur mau, lan siji-sijine panunggalanmu nggondhola prawan ing Silo siji dadia bojomu lan padha menyang ing tanah Benyamin.

[לרוב]	אָהִים	אוּ	אָבוֹתֵם	יָבֹאוּ	כִּי-	וְהָיָה
[kanggé-padu]	sederek-sederekipun	utawi	para-bapa-nipun	rawuh	nalika-	Lan-dados
<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1961</a>

אֲלֵיהֶם	וְאֶמְרֵנוּ	אֲלֵינוּ	וְלָרִיב
dhateng-piyambakipun-sedaya	lan-kawula-sedaya-ngandika	dhateng-kawula-sedaya	(kanggé-padu)
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7378</a>

אִישׁ	לְקַחְנוּ	לֹא	כִּי	אוֹתָם	חָנוּנוּ
tiyang	kawula-sedaya-mendhet	mboten	amargi	piyambakipun-sedaya	welas-asihana
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	

נִתְּמָם	אֲתָם	לֹא	כִּי	בְּמִלְחָמָה	אֲשֶׁתּוֹ
maringi	panjenengan-sedaya	mboten	amargi	ing-perang	sémahipun
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0802</a>

ס	תְּאֲשִׁמוּ:	כְּעַתָּה	לָהֶם
[s]	panjenengan-sedaya-lepat	kados-wekdal	dhateng-piyambakipun-sedaya
	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H6256</a>	

Saupama bapakne utawa sadulure prawan mau padha njaluk adil marang aku, tumuli bakal padha dakkandhani: Bok iku padha wenehna marang aku kalawan lega-lila ta, amarga ing sajroning perang kita ora bisa nyekel wong wadon minangka jodhone, rak dudu kowe kang ngwenehake prawan-prawan iku marang wong-wong iku; sabab manawa mangkono, kowe padha kaluputan."

לְמִסְפָּרָם	נָשִׁים	וַיִּשְׂאוּ	בְּנֵימִן	בְּנֵי	כֵן	וַיַּעֲשׂוּ-
miturut-cacah-nipun	sémah	lan-mendhet	Bénjamin	putra-putra	mekaten	Lan-nindakaken-
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1144</a>			

וַיִּשׁוּבוּ	וַיִּלְכוּ	נִיּוּלָו	אֲשֶׁר	תְּמַחֲלֵלוּת	מִן-
lan-wangsul	lan-késah	piyambakipun-sedaya-nyulap	ingkang	tiyang-ingkang-njoget	saking-
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1497</a>			

וַיִּשְׁבוּ	הַעֲרִים	אֶת-	וַיִּבְנוּ	נִחְלָתָם	אֶל-
lan-lenggah	kitha-kitha	dhateng-	lan-mbangun	warisan-nipun	dhateng-
<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0413</a>

: כְּהֵם  
ing-piyambakipun-sedaya

Bani Benyamin dadine padha nglakoni mangkono; padha oleh bojo miturut ananing cacahé, kang karampas saka panunggalane prawan kang padha jejogedan; tumuli padha bali menyang ing tanah-pusakane lan kuthane padha dibangun maneh lan dienggoni.

אִישׁ	הָיָה	כְּעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מִשָּׁם	וַיִּתְחַלְּבוּ
tiyang	punika	ing-wekdal	Israèl	putra-putra-	saking-ngriku	Lan-mlampah
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1980</a>

אִישׁ	מִשָּׁם	וַיִּצְאוּ	וּלְמִשְׁפַּחָתוֹ	לְשִׁבְטוֹ
tiyang	saking-ngriku	lan-medal	lan-dhateng-kulawarga-nipun	dhateng-trah-nipun
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H7626</a>

: לְנִחְלָתוֹ  
dhateng-warisan-nipun  
[H5159](#)

Ing wektu samana wong Israel banjur padha budhalan saka ing kono, padha mulih sowang-sowangan menyang ing wewengkoning talere lan gotrahe dhewe-dhewe; dadine padha budhalan saka ing kono menyang ing tanah-pusakane.

הִישָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הֵהֵם	בֵּימֵים
ingkang-leres	tiyang	ing-Israèl	raja	mboten-wonten	punika	Ing-dinten-dinten
<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>
					יַעֲשֶׂה:	בְּעֵינָיו
					nindakaken	ing-mripat-mripatipun

Dhek jaman samana ing Israel ora ana ratune; angger wong nindakake apa kang dianggep bener manut panemune dhewe.